TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN ĐỐNG ĐA **THÀNH PHỐ HÀ NỘI**	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập – Tự do – Hạnh Phúc**

Bản án số: **237**/2022/DS-ST
Ngày: 30/12/2022
V/v: *Tranh chấp Hợp đồng dịch vụ.*

NHÂN DANH
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN ĐỐNG ĐA - THÀNH PHỐ HÀ NỘI

Thành phần Hội đồng xét xử sơ thẩm gồm có:

Thẩm phán – Chủ tọa phiên tòa: - Bà N.B.H

Các Hội thẩm nhân dân: - Bà N.T.C

- Ông L.A.T

Thư ký ghi biên bản phiên tòa: Bà N.H.N - Thư ký Tòa án nhân dân Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội.

Đại diện Viện kiểm sát nhân dân quận Đống Đa: Bà P.T.T – Kiểm sát viên Viện kiểm sát nhân dân Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội.

Trong ngày 30 tháng 12 năm 2022, tại trụ sở Tòa án nhân dân Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội xét xử công khai sơ thẩm vụ án Dân sự sơ thẩm thụ lý số: 178/2022/DSST ngày 14/11/2022 về việc: "Tranh chấp Hợp đồng dịch vụ", giữa các đương sự:

*** Nguyên đơn: Anh V.M.T**, Sinh năm 1992; Hộ khẩu thường trú và nơi cư trú: X - Lô Y, ngõ Z, đường N, Huyện Thanh Trì, Thành phố Hà Nội.

Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp cho anh V.M.T: **Luật sư V.A.Đ** – Công ty Luật TNHH X – Đoàn luật sư Thành phố Hà Nội.

(Anh T và Luật sư Đ có mặt)

*** Bị đơn: Công ty Cổ phần sách B.V**

Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp Công ty cổ phần mã số doanh nghiệp 0102080861 đăng ký lần đầu ngày 17/11/206; Đăng ký thay đổi lần thứ 5 ngày 18/12/2017.

Người đại diện theo pháp luật: Ông **L.T.H** - Giám đốc.

Địa chỉ trụ sở: Số X, ngõ Y phố Z, phường L, quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội.

Đại diện theo ủy quyền: **Anh N.T.Đ**, sinh năm 1993 – Trợ lý Giám đốc (Theo Giấy ủy quyền số 01/CV - UQ ngày 15/11/2022 của Giám đốc Công ty Cổ phần Sách B.V). (Anh Đ có mặt)

NỘI DUNG VỤ ÁN:

**** Tại Đơn khởi kiện đề ngày 26/10/2022; Bản tự khai, Biên bản lấy lời khai, Biên bản hòa giải, nguyên đơn là anh V.M.T trình bày:***

Ngày 20/02/2021, anh T và Công ty Cổ phần sách B.V kí **Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG** về việc dịch cuốn sách: **Relaunch your life** (tên tiếng Việt: **Tái khởi đời mới**) từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Anh T xác nhận nội dung và quá trình ký kết Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG giữa hai bên là hoàn toàn tự nguyện, đúng quy định của pháp luật. Anh T đã nộp bản sao Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG cho Tòa án. Anh T đã bàn giao đầy đủ bản dịch theo nội dung của Hợp đồng cho Công ty Cổ phần sách B.V.

Trong Hợp đồng trên có nêu rõ trong điều 5.1, về thời hạn xuất bản sách: Không muộn hơn 90 ngày kể từ khi hoàn thiện bản dịch. Quá thời hạn này, trong khi công việc được coi là đã hoàn thiện; Công ty B.V có trách nhiệm thanh toán 100% nhuận bút cho anh T. Cuốn sách trên đã được xuất bản vào ngày 12/12/2021. Đến nay, anh T chưa nhận được tiền công cũng như bất cứ thông tin nào từ Công ty B.V về việc thanh toán tiền nhuận dịch của cuốn sách hay lời hẹn lùi lịch thanh toán. Anh T đã rất nhiều lần yêu cầu Công ty thanh toán tiền nhuận dịch cho anh T theo hợp đồng nhưng Công ty không trả, có ý định quỵt tiền của anh T, buộc anh T phải khởi kiện ra Tòa án yêu cầu Công ty cổ phần sách B.V trả tiền.

Theo đơn khởi kiện, anh T yêu cầu Công ty Cổ phần sách B.V thanh toán tiền nhuận dịch cho dịch giả theo Hợp đồng dịch giả số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới" với giá trị: 7.875.000 đồng (Bằng chữ: *Bảy triệu tám trăm bảy mươi lăm nghìn đồng*). Ngày 13/12/2022, anh T nộp đơn bổ sung yêu cầu khởi kiện và đề nghị Tòa án giải quyết các vấn đề sau đây:

1. Anh T yêu cầu Công ty Cổ phần sách B.V thanh toán tiền nhuận dịch cho dịch giả theo Hợp đồng dịch giả số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới" với giá trị: 7.875.000 đồng (Bằng chữ: *Bảy triệu tám trăm bảy mươi lăm nghìn đồng*).

2. Buộc Công ty Cổ phần sách B.V trả cho anh T số tiền lãi của khoản tiền nợ gốc do chậm thực hiện nghĩa vụ thanh toán kể từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021) đến ngày 30/12/2022 số tiền là: 7.875.000 đồng x 9%/1 năm : 12,5 tháng = 739.282 đồng.

3. Buộc Công ty Cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo Trung ương và trên trang web, facebook của Công ty Cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà Công ty Cổ phần sách B.V còn đang nợ.

Về án phí: Đề nghị Tòa án giải quyết theo quy định của pháp luật.

Ngoài ra, nguyên đơn không còn yêu cầu nào khác.

**** Tại các Bản tự khai, Bản biên bản lấy lời khai, Biên bản hòa giải, bị đơn là Công ty Cổ phần sách B.V do anh N.T.Đ là đại diện theo ủy quyền trình bày:***

Công ty cổ phần sách B.V hoạt động theo Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp Công ty cổ phần mã số doanh nghiệp 0102080861 đăng ký lần đầu ngày 17/11/206; đăng ký thay đổi lần thứ 5 ngày 18/12/2017, đến nay không có sự thay đổi. Công ty cổ phần sách B.V vẫn đang hoạt động kinh doanh theo nội dung Giấy chứng nhận trên. Công ty cổ phần sách B.V là bị đơn trong vụ án dân sự về việc tranh chấp hợp đồng dịch vụ giữa nguyên đơn là anh V.M.T và bị đơn là Công ty cổ phần sách B.V (Nay được gọi tắt là: Công ty sách B.V) do ông L.T.H là giám đốc đại diện pháp luật.

Vào ngày 20/2/2021, Công ty sách B.V có ký với dịch giả V.M.T: Hợp đồng dịch giả số 06 – 2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới". Anh T đã bàn giao cho Công ty bản dịch và Công ty cũng đã tiến hành cho phát hành cuốn sách vào ngày 12/12/2021. Công ty xác nhận nội dung và quá trình ký kết Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG giữa hai bên là hoàn toàn tự nguyện, đúng quy định của pháp luật. Công ty đã nộp bản chính Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG cho Tòa án. Sau thời gian sách được phát hành, nhận thấy bản dịch có 1 số vấn đề, Công ty có gửi mail mời anh T lên làm việc để bàn bạc 1 số vấn đề về bản dịch để cải thiện chất lượng, phục vụ cho việc hiệu đính, tái bản sau này, đảm bảo độc giả có được sản phẩm tốt nhất tuy nhiên anh T đã không đáp ứng yêu cầu này nên việc thanh toán diễn ra chậm hơn so với Hợp đồng.

Nay anh T khởi kiện Công ty cổ phần sách B.V, Công ty chấp nhận một phần yêu cầu khởi kiện của anh T như sau:

Công ty cổ phần sách B.V chấp nhận yêu cầu khởi kiện về việc có nghĩa vụ thanh toán trả cho dịch giả V.M.T số tiền là 7.875.000 đồng (Bảy triệu, tám trăm bảy mươi lăm nghìn đồng) theo nội dung thỏa thuận của Hợp đồng dịch giả số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới" đã ký giữa Công ty và anh T. Tuy nhiên, theo điều 4 khoản 4.4 Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG có nội dung: "Bên B sẽ khấu trừ 10% trên tổng số nhận dịch mà bên A được nhận theo quy định theo pháp luật hiện hành theo MST của bên A", số tiền nợ gốc thanh toán cho anh V.M.T sẽ là **7.087.500 đồng** (Bảy triệu, không trăm tám mươi bảy nghìn, năm trăm đồng)**.**

Đối với yêu cầu khởi kiện bổ sung của anh T: "Buộc Công ty Cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo Trung ương và trên trang web, facebook của Công ty Cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà Công ty Cổ phần sách B.V còn đang nợ" là không có căn cứ pháp luật nên Công ty không chấp nhận.

Đối với yêu cầu khởi kiện bổ sung của anh T: "Buộc Công ty Cổ phần sách B.V trả cho anh T số tiền lãi của khoản tiền nợ gốc do chậm thực hiện nghĩa vụ thanh toán tính từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày

12/12/2022) đến ngày 30/12/2022 số tiền là: 7.875.000 đồng x 9%/1 năm : 12,5 tháng = 739.282 đồng. Công ty Cổ phần sách B.V đồng ý với yêu cầu đòi tiền lãi của số tiền chậm thanh toán nêu trên nhưng không đồng ý thanh toán trả anh T số tiền lãi 739.282 đồng. Công ty chỉ đồng ý tính lãi trên số tiền nợ gốc đã khấu trừ 10% thuế thu nhập mà Công ty có trách nhiệm nộp cho anh T, số tiền nợ gốc là: 7.875.000 đồng – 787.500 đồng = **7.087.500 đồng.**

Căn cứ theo điều 4 khoản 4.4 của Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG có nội dung như sau: Công ty Cổ phần sách B.V thanh toán trả toàn bộ nhuận dịch cho anh T trong vòng 30 ngày kể từ khi sách được phát hành theo đơn giá đã quy định tại Điều 1. Do đó, Công ty chỉ chấp nhận trả lãi trong thời hạn 11,5 tháng tính từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021) đến ngày 30/12/2022. Như vậy, số tiền lãi mà Công ty xác nhận và chấp nhận trả anh T tính từ ngày 13/12/2021(ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021) đến ngày 30/12/2022 số tiền là: 7.087.500 đồng x 9% : 11,5 tháng = **637.830 đồng** (Sáu trăm ba mươi bảy nghìn, tám trăm ba mươi đồng).Tổng số tiền Công ty cổ phần sách B.V xác nhận nợ và có trách nhiệm thanh toán trả cho anh T là **7.725.330 đồng** (Bảy triệu, bảy trăm hai mươi lăm nghìn, ba trăm ba mươi đồng). Số tiền trên sẽ được Công ty Cổ phần sách B.V chuyển trả (vào tài khoản 19027977331xxx, Ngân hàng Techcombank, Chi nhánh Hà Nội; Chủ Tài khoản V.M.T) trên Hợp đồng mà 2 bên đã thỏa thuận trong vòng 3 ngày làm việc kể từ khi 2 bên kí kết biên bản chấp thuận hòa giải. Nếu anh T không đồng ý với các phương án hòa giải do Công ty đề xuất như trên thì Công ty đề nghị Tòa án đưa vụ án ra xét xử.

Về án phí: Công ty cổ phần sách B.V đề nghị giải quyết theo quy định của pháp luật. Ngoài ra, Công ty cổ phần sách B.V không yêu cầu Tòa án giải quyết bất cứ vấn đề nào khác.

*** Tại phiên toà:**

- Nguyên đơn đề nghị Tòa án giải quyết các vấn đề sau:

1/ Buộc bị đơn phải thanh toán trả cho nguyên đơn số tiền nhuận dịch: 7.875.000 đồng – 787.500 đồng (đã khấu trừ 10% thuế thu nhập mà bị đơn có trách nhiệm nộp cho nguyên đơn) = **7.087.500 đồng (Nợ gốc):** Và số tiền nợ lãi: 7.087.500 đồng x 9%/12 tháng x 12,5 tháng (tính từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021 đến ngày xét xử: 30/12/2022) = **664.453 đồng (Nợ lãi)**. Tổng số tiền nợ gốc và nợ lãi (tính đến ngày 30/12/2022) là: **7.751.953 đồng** theo nội dung thỏa thuận của Hợp đồng dịch giả số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới" đã ký giữa nguyên đơn và bị đơn.

2/ Buộc Công ty Cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo trung ương và trên trang web, facebook của Công ty Cổ phần sách B.V về việc trả

tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà Công ty Cổ phần sách B.V còn đang nợ.

- Bị đơn chấp nhận một phần yêu cầu khởi kiện của nguyên đơn:

1/ Bị đơn xác nhận có nghĩa vụ thanh toán trả cho nguyên đơn số tiền nhuận dịch: 7.875.000 đồng – 787.500 đồng (đã khấu trừ 10% thuế thu nhập mà bị đơn có trách nhiệm nộp cho nguyên đơn) = **7.087.500 đồng (Nợ gốc):** Và số tiền nợ lãi: 7.087.500 đồng x 9%/12 tháng x 12,5 tháng (tính từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021 đến ngày xét xử: 30/12/2022) = **664.453 đồng (Nợ lãi)**. Tổng số tiền nợ gốc và nợ lãi (tính đến ngày 30/12/2022) là: **7.751.953 đồng** theo nội dung thỏa thuận của Hợp đồng dịch giả số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách "Tái khởi đời mới" đã ký giữa nguyên đơn và bị đơn.

2/ Đối với yêu cầu khởi kiện bổ sung của nguyên đơn: "Buộc Công ty Cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo Trung ương và trên trang web, facebook của Công ty Cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà Công ty Cổ phần sách B.V còn đang nợ" là không có căn cứ pháp luật nên bị đơn không chấp nhận.

- Các đương sự đều xác nhận ngoài các tài liệu chứng cứ đã xuất trình cho Tòa án thì không còn tài liệu chứng cứ nào khác để nộp cho Tòa án và đề nghị Tòa án giải quyết theo quy định của pháp luật.

Luật sư V.A.Đ bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp cho anh V.M.T trình bày luận cứ: Việc nguyên đơn yêu cầu bị đơn trả tiền nhuận dịch là hoàn toàn chính đáng. Cần yêu cầu bị đơn trả ngay cho nguyên đơn số tiền theo hợp đồng là 7.875.000 đồng và lãi chậm trả là: 787.500 đồng, tổng cộng là: 8.662.500 đồng. Về nội dung nguyên đơn đề nghị HĐXX yêu cầu bị đơn thanh toán hết các khoản nợ còn nợ dịch giả, cộng tác viên: Do Hợp đồng dịch thuật là đặc thù, các dịch giả làm việc nghiêm túc, nhưng bị đối xử bất công. Vì vậy, đề nghị HĐXX xem xét, đề nghị cơ quan Thuế, Sở Kế hoạch đầu tư, Bộ Văn hóa thực hiện việc kiểm tra đối với bị đơn và xử lý các sai phạm theo quy định trong đó có việc đảm bảo quyền lợi của các dịch giả. Luật sư đề nghị HĐXX chấp nhận các luận cứ và các kiến nghị để đảm bảo quyền lợi cho nguyên đơn.

**** Đại diện Viện kiểm sát nhân dân quận Đống Đa tại phiên tòa sau khi tóm tắt nội dung vụ án và phân tích nội dung vụ án trình bày quan điểm:***

+ Về tố tụng: Thẩm phán, thư ký đã chấp hành đúng các quy định của Bộ luật tố tụng dân sự trong quá trình giải quyết vụ án. Hội đồng xét xử đã tiến hành xét xử vụ án theo trình tự luật định, Nguyên đơn, bị đơn và người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan đã thực hiện đầy đủ các quyền, nghĩa vụ theo quy định của Bộ luật tố tụng dân sự.

+ Về nội dung: Sau khi tóm tắt nội dung vụ án và phân tích nội dung vụ án, Vị đại diện Viện kiểm sát nhân dân quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội đề nghị Hội

đồng xét xử: Chấp nhận một phần yêu cầu khởi kiện của nguyên đơn là anh V.M.T như sau:

1. Buộc Công ty cổ phần sách B.V trả anh V.M.T tiền nhuận dịch giả và lãi suất do chậm thực hiện trả tiền nhuận dịch giả là 7.751.953 đồng.

2. Không chấp nhận yêu cầu của anh T buộc Công ty cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo trung ương và trên web, facebook của công ty cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà công ty cổ phần sách B.V đang còn nợ.

3.Về án phí: Công ty cổ phần sách B.V phải chịu án phí theo quy định của pháp luật. Anh V.M.T được chấp nhận một phần yêu cầu khởi kiện, không phải chịu án phí, được hoàn lại khoản tạm ứng án phí đã nộp.

NHẬN ĐỊNH CỦA TÒA ÁN

Sau khi nghiên cứu các tài liệu có trong hồ sơ vụ án được thẩm tra tại phiên toà và căn cứ vào kết quả tranh tụng tại phiên toà, Hội đồng xét xử nhận thấy.

[1] Về tố tụng:

1.1 Về quan hệ pháp luật: Căn cứ yêu cầu khởi kiện và các tài liệu có trong hồ sơ vụ án, Hội đồng xét xử xác định quan hệ pháp luật trong vụ án Dân sự này là "Tranh chấp hợp đồng dịch vụ" theo quy định tại khoản 3 Điều 26 Bộ luật tố tụng dân sự năm 2015.

1.2 Về thẩm quyền giải quyết tranh chấp: Bị đơn là Công ty Cổ phần sách B.V có địa chỉ trụ sở: Số X, ngõ Y phố Z, phường L, quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội nên thẩm quyền giải quyết là Tòa án nhân dân Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội theo quy định tại Điều 35; điểm a khoản 1 Điều 39 Bộ luật tố tụng dân sự năm 2015.

[2] Về nội dung:

2.1 Xét yêu cầu khởi kiện của nguyên đơn:

Căn cứ tài liệu có trong hồ sơ vụ án, Hội đồng xét xử có đủ căn cứ xác định:

Ngày 20/02/2021, anh V.M.T và Công ty cổ phần sách B.V đã ký Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV - HDDG về việc dịch cuốn sách: "Relaunch your life" từ tiếng Anh sang tiếng Việt có tên gọi: "Tái khởi đời mới".

Anh V.M.T và Công ty Cổ phần sách B.V xác nhận nội dung và quá trình ký kết Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG giữa hai bên là hoàn toàn tự nguyện, đúng quy định của pháp luật. Anh T đã bàn giao đầy đủ bản dịch theo nội dung của Hợp đồng nêu trên và cuốn sách **Relaunch your life** (tên tiếng Việt: **Tái khởi đời mới**) được xuất bản vào ngày 12/12/2021.

Hợp đồng được hai bên ký kết trên cơ sở hoàn toàn tự nguyện, về hình thức và nội dung Hợp đồng đúng quy định của pháp luật. Do đó, xác định đây là Hợp đồng hợp pháp có hiệu lực thi hành đối với các bên.

- Hai bên đương sự thống nhất xác nhận: Tính đến ngày 13/12/2021, Công ty Cổ phần sách B.V còn nợ anh V.M.T số tiền 7.875.000 đồng (Bảy triệu, tám

trăm bảy mươi lăm nghìn đồng) tiền nhuận dịch theo **Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG** về việc dịch cuốn sách: **Relaunch your life** (tên tiếng Việt: **Tái khởi đời mới**) từ tiếng Anh sang tiếng Việt. Theo Điều 4 khoản 4.4 của Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG có quy định: "Công ty Cổ phần sách B.V sẽ khấu trừ 10% trên tổng số nhận dịch mà bên A được nhận theo quy định theo pháp luật hiện hành theo MST của bên A". Vì vậy, số tiền được khấu trừ từ tiền nhuận dịch của anh T là: 787.500 đồng (Bảy trăm tám mươi bảy nghìn năm trăm đồng). Do đó, số tiền nợ gốc Công ty Cổ phần sách B.V còn đang nợ và có thanh toán cho anh V.M.T sẽ là **7.087.500 đồng** theo Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021.

2.1.1 Đối với yêu cầu đòi nợ gốc và nợ lãi của nguyên đơn:

*** Đối với yêu cầu đòi nợ gốc của nguyên đơn:**

Kể từ khi ký hợp đồng, anh Tđã thực hiện công việc dịch cuốn sách Tái khởi đầu mới và nộp bản dịch đúng thời hạn theo quy định tại điều 1.3 của hợp đồng: *Bản dịch được giao cho bên A trong vòng 3 tháng kể từ khi ký hợp đồng* Trước khi sách được xuất bản phía bị đơn không có ý kiến và thông báo nào về chất lượng bản dịch của nguyên đơn. Ngày 12/12/2021, cuốn sách Tái khởi đầu mới được xuất bản nên theo quy định tại điều 4.1 quy định nghĩa vụ thanh toán của bị đơn: *Bên B thanh toán toàn bộ nhuận dịch cho bên A trong vòng 30 ngày kể từ khi sách được phát hành theo đơn giá đã quy định tại điều 1*. Nguyên đơn và bị đơn xác nhận cuốn sách Tái khởi đầu mới được phát hành vào ngày 12/12/2021, theo quy định tại điều 4.1 của hợp đồng trong thời gian từ ngày 13/12/2021 đến 13/01/2022, bị đơn phải thanh toán tiền nhuận dịch cho nguyên đơn nhưng bị đơn không thực hiện nghĩa vụ thanh toán theo nội dung hợp đồng hai bên đã ký kết. Tại phiên tòa, nguyên đơn và bị đơn thống nhất xác nhận bị đơn còn nợ nguyên đơn số tiền nợ gốc: **7.087.500 đồng**. Xét yêu cầu đòi nợ gốc của nguyên đơn là có căn cứ nên được chấp nhận: Buộc Công ty cổ phần sách B.V thanh toán tiền nhuận cho dịch giả là anh V.M.T số tiền **7.087.500 đồng** (Bảy triệu, không trăm tám mươi bảy nghìn, năm trăm đồng).

*** Đối với yêu cầu đòi nợ lãi của nguyên đơn:**

Tại phiên tòa, hai bên đương sự thống nhất xác nhận: Bị đơn còn nợ nguyên đơn số tiền nợ lãi: 7.087.500 đồng x 9%/12 tháng x 12,5 tháng (tính từ ngày 13/12/2021 (ngày cuốn sách được xuất bản là ngày 12/12/2021 đến ngày xét xử: 30/12/2022) = **664.453 đồng**.

Xét thấy: Do bị đơn chậm thực hiện nghĩa vụ thanh toán đối với nguyên đơn và bị đơn đồng ý trả lãi nên căn cứ điều 357 BLDS quy định về trách nhiệm do thực hiện nghĩa vụ trả tiền, căn cứ vào điều 4.1 của Hợp đồng xác định ngày Công ty Cổ phần sách B.V vi phạm là ngày 13/12/2021, mức lãi suất các bên thống nhất là 9%/năm phù hợp quy đinh của pháp luật. Tính đến ngày xét xử 30/12/2022, Công ty Cổ phần sách B.V vi phạm nghĩa vụ thanh toán 12,5 tháng nên số tiền lãi

công ty B.V phải trả anh T là: 7.087.500 đồng x 9%/12 tháng x 12,5 tháng = **664.453 đồng** (Sáu trăm sáu mươi tư nghìn, bốn trăm năm mươi ba đồng).

Tổng số tiền Công ty cổ phần sách B.V phải trả anh T số tiền dịch sách (nhuận dịch) và lãi chậm thanh toán là **7.751.953 đồng** (Bảy triệu, bảy trăm năm mươi mốt nghìn, chín trăm năm mươi ba đồng).

2.1.2 Đối với yêu cầu của nguyên đơn buộc Công ty cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo Trung ương và trên web,facebook của Công ty cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà Công ty cổ phần sách B.V đang còn nợ.

Xét thấy : Công ty cổ phần sách B.V vi phạm nghĩa vụ thanh toán của Hợp đồng số 06/26.2.2021 nên đã phải chịu nghĩa vụ thanh toán tiền lãi do chậm thực hiện nghĩa vụ theo quy định tại điều 357 của Bộ luật dân sự năm 2015, việc chậm thực hiện nghĩa vụ thanh toán của Công ty sách B.V không ảnh hưởng đến danh dự, uy tín của anh T nên yêu cầu này của anh T không được chấp nhận.

* Xét lời đề nghị của Luật sư bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp cho anh V.M.T là phù hợp với một phần với tài liệu chứng cứ có trong hồ sơ vụ án nên được chấp nhận một phần: Công ty cổ phần sách B.V phải trả anh T số tiền dịch sách (nhuận dịch) và lãi chậm thanh toán là: 7.751.953 đồng.

Bác các yêu cầu khác của các bên đương sự.

+ Về án phí: Công ty cổ phần sách B.V phải chịu án phí theo quy định của pháp luật. Anh V.M.T được chấp nhận yêu cầu khởi kiện, không phải chịu án phí, được hoàn lại khoản tạm ứng án phí đã nộp.

Các bên đương sự có quyền kháng cáo theo quy định của pháp luật.

Vì các lẽ trên,

QUYẾT ĐỊNH:

- Căn cứ: Điều 21, Điều 26; điểm a khoản 1 Điều 35; điểm a khoản 1 Điều 39; Điều 68; Điều 70, Điều 72, Điều 73, Điều 75, Điều 143, Điều 144, Điều 147, Điều 188; Điều 201, Điều 227, Điều 228, Điều 271, Điều 273 Bộ luật tố tụng Dân sự năm 2015;

- Căn cứ: Nghị quyết số 103/2015/ QH 13 ngày 25/11/2015 của Quốc Hội về việc thi hành Bộ luật tố tụng dân sự;

Căn cứ: Điều 280, 357, 429, 513, 515, 516, 517, 518, 519 Bộ luật Dân sự năm 2015. .

Căn cứ: Nghị quyết 01/2019/NQ-HĐTP ngày 11/01/2019 của Hội đồng Thẩm phán Tòa án nhân dân Tối cao.

Căn cứ: Nghị quyết số 326/2016/UBTVQH14 ngày 30/12/2016 quy định về về mức thu, miễn giảm thu nộp, quản lý và sử dụng án phí và lệ phí Tòa án.

Xử:

1. Chấp nhận một phần yêu cầu khởi kiện của anh V.M.T đối với Công ty cổ phần sách B.V.

Buộc Công ty cổ phần sách B.V phải thanh toán trả cho anh V.M.T số tiền nhuận dịch: Tổng số tiền nợ gốc và nợ lãi (tính đến ngày 30/12/2022) là: **7.751.953 đồng** (Bảy triệu, bảy trăm năm mươi mốt nghìn, chín trăm năm mươi ba đồng); Trong đó, nợ gốc là**: 7.087.500 đồng; Nợ lãi là: 664.453 đồng** theo Hợp đồng dịch sách số 06-2021/BV-HDDG ngày 20/02/2021 về việc dịch cuốn sách: Relaunch your life (tên tiếng Việt: Tái khởi đời mới) từ tiếng Anh sang tiếng Việt đã ký giữa anh V.M.T và Công ty cổ phần sách B.V.

Kể từ ngày có đơn yêu cầu thi hành án của bên được thi hành án cho đến khi thi hành xong tất cả các khoản tiền, hàng tháng bên phải thi hành án còn phải chịu khoản lãi suất theo quy định tại Điều 357 Bộ luật Dân sự năm 2015 tương ứng với thời gian chậm thi hành án.

2. Không chấp nhận yêu cầu của anh V.M.T buộc Công ty cổ phần sách B.V phải công khai cam kết trên tờ báo Trung ương và trên web, facebook của Công ty cổ phần sách B.V về việc trả tiền đầy đủ trong thời hạn 10 ngày cho tất cả các dịch giả, các cộng tác viên biên tập mà công ty cổ phần sách B.V đang còn nợ.

Không chấp nhận các yêu cầu khác của các bên đương sự.

Trường hợp Bản án, quyết định được thi hành theo quy định tại điều 2 Luật thi hành án dân sự thì người được thi hành án dân sự, người phải thi hành án dân sự có quyền thoả thuận thi hành án, quyền yêu cầu thi hành án, tự nguyện thi hành án hoặc bị cưỡng chế thi hành án theo quy định tại các điều 6,7 và 9 luật thi hành án dân sự; thời hiệu thi hành án được thực hiện theo quy định tại điều 30 Luật thi hành án dân sự.

3. Về án phí: Công ty cổ phần sách B.V phải chịu **387.597 đồng** (Ba trăm tám mươi bảy nghìn, năm trăm chín mươi bảy đồng) án phí Dân sự sơ thẩm (Chưa nộp).

Hoàn trả cho anh V.M.T số tiền 300.000 đồng (Ba trăm nghìn đồng) mà anh T đã nộp tạm ứng án phí theo Biên lai số 0070930 ngày 11/11/2022 của Chi cục thi hành án dân sự Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội.

Án xử công khai sơ thẩm, nguyên đơn là anh V.M.T và bị đơn là Công ty cổ phần sách B.V do anh N.T.Đ là đại diện theo ủy quyền có mặt tại phiên toà có quyền kháng cáo Bản án trong hạn 15 ngày kể từ ngày Tòa tuyên án.

TM. HỘI ĐỒNG XÉT XỬ SƠ THẨM
THẨM PHÁN - CHỦ TỌA PHIÊN TÒA

Nơi nhận:
- VKSND quận Đống Đa.
- Đương sự.
- Lưu.

N.B.H